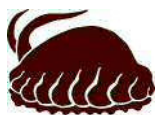


Seasonal Responsorial Psalms in English (with optional Hawaiian antiphons) in the Hawaiian Slack-Key Guitar, Chang-a-lang and Chalang-a-lang styles. *2019 Edition*



Volume V

GUITAR & PIANO EDITION



Moloka'i Cowries, composer's collection, from the 1960s

By Robert M. Mondoy

© Mondoy Music. All rights reserved.

1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu, HI 96817 [808] 845-8405

Press Edition 2019

Responsorial Psalms for Ordinary Time & other Celebrations of the Church year

Hawaiian Psalms Lima

HPL5 \$15.00

Aloha, this is Rob Mondoy of
www.mondoymusic.com



Mahalo (thank you) for downloading and reviewing my compositions. I hope you can use them, or at least find them interesting enough to consider using.

I rely on the generosity of good customers like you, and ask for a donation (at least the cover cost) for these on-line publications. The soundclips at **www.mondoymusic.com** are free for your use to download.

With sincere *mahalo*, rob mondoy

I can only take checks, or non-coin cash.

My mailing address is
Robert M. Mondoy
1555 Pohaku St. Apt B-105
Honolulu, HI 96817

(Parishes & organizations with reprint licenses from mondoymusic.com have unlimited downloading access to all publications and mp3 files.)

A note to those who are printing this .pdf file:

This file was prepared for electronic delivery / reprinting at your desktop. Do print and bind (or hole-punch) to create your own book; print both sides ("duplex"), with odd pages right-sided, even pages left-sided.

©2019 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved.

Mahalo for calling before photocopying 808.845.8405.

Go listen to this music: www.mondoymusic.com

Hawaiian Psalms Lima



Responsorial Psalms for Ordinary Time and other Celebrations of the Church year

Table of Contents *Volume Five*

Psalm 19 ⁹ “Your Words, O Lord” [Koi vrsn 2]	6
Psalm 71 ² “My Lips Shall Sing” [E Mele Au].	8
Psalm 103 ⁵ “The Lord Is Tender, Caring” [Mālama]	10
Psalm 138 ⁵ “Lord, When I Call on You for Help” [Ku‘u Pua O Paoakalani]	12
Psalm 118 ⁷ “This Is the Day” [‘O Kēia Nō Ka Lā]	14
Canticle: Timothy 1 “Praise the Lord, All You Nations”	17

Keep for fonts

[Ho‘opāha‘oha‘o]

[Ho‘onani]

[Maika‘i ka Makani o Kohala]

[Ho‘īlina]

[Ka ‘Uhane]

[‘Imi]

Hawaiian percussion instruments. 2, 3

Guitar & ‘Ukulele strums for Hawaiian-Style Music 4, 5

Information about making copies

Mahalo

©2019 Mondoy Music 1555 Pōhaku B-104 Honolulu, HI 96817 (808) 845-8405

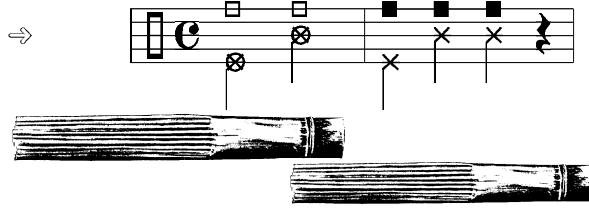
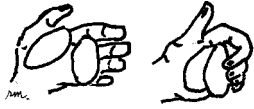
www.mondoymusic.com

All graphics, except the cover; Click Hawaiian® Art, ©1996 Varez/Coconut Info.

For more information: Coconut Info [808] 947-6593 <http://www.coconutinfo.com>

HAWAIIAN PERCUSSION INSTRUMENTS

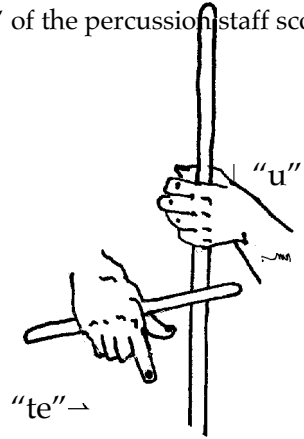
'Ili'ili & Pū'ili: Play the top line of the percussion staff ⇒



['Ili'ili: Pebble castanets, a pair to each hand] [Pū'ili: Split-bamboo rattle, a pair to each player]
 [another option: Pū'ili can instead play the "te" of the percussion staff score]

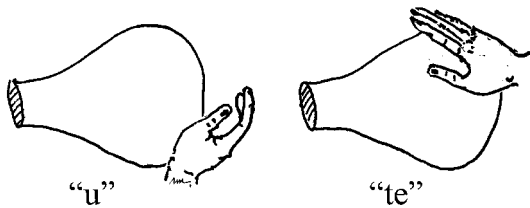
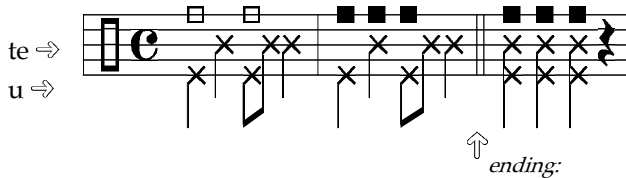
Kālā'au: *In ensemble*, play the 1st beat of a phrase (a group of measures); avoid playing on every measure's downbeat.

If kālā'au replaces 'ili'ili and pū'ili, then use the top line; □ = "u", ■ = "te"



Ipu & Ipu heke: Play the "u-te" pattern of the percussion score.

When endings appear; play the "u" only



[Kālā'au: Wood blocks, a pair to each player]

[Ipu heke: Double percussion gourd]

[Ipu: Single percussion gourd]
 (also known as ipu heke'ole)

(See pgs. 173-176 "Ipu" in *Hawaiian Music and Musicians* (ed. George Kanahele) 1979 [University Press of Hawai'i] for excellent detail on performance with the ipu heke)

Kā'eke'eke & Kā'eke'eke nui: Play the "u-te" pattern of the percussion score. (see score directly above)
 When endings appear; play the "u" and "te" together.



left= "u" right= "te"

[Kā'eke'eke: Bamboo pipes ; left drum is tall "u" and right drum is shorter "te"]
 [Kā'eke'eke nui; Double-noded (or more) bamboo pipes]



Pahu drum: Improvise according to the ensemble's needs and local drumming traditions.



'Uli'uli: Improvise according to the ensemble's needs and local traditions.

PATTERNS FOR HAWAIIAN PERCUSSION INSTRUMENTS

Each of the psalm settings have specially written percussion parts.
They are creatively based on these patterns commonly in use.

(KEY: Tempo (Strumming) label ["Percussion nickname"])

Stately, Andante, Swing eighths ["Stately"]

OR
C **♩** 'ilīli, pū'ili □ □ | ■ ■ □ || *OR* □ □ | ■ ■ □ ||
 ipu te ⊗ | × × ⊗ ||
 kā'eke'eke u ⊗ | × × ⊗ ||

For stately songs with longer phrases, when a "hula" pattern would sound too "busy." Ideal for swing eighths and fast cut-time.
Creative option: use different "groups" of instruments for various verses.

Andante ["Gentle & quiet"]

4 'ilīli only □ □ | ■ ■ □ ||
4 ipu only te ⊗ | × × ⊗ ||
 u ⊗ | × × ⊗ ||

For gentle songs that require the quietest percussion.
Creative option: alternate 'ilīli with pū'ili, and the ipu with the kā'eke'eke.

Slack key style, Chang-a-lang, Tempo di Hula, Moderato ["Hula"]

OR
C **♩** 'ilīli, pū'ili □ □ | ■ ■ □ □ | ■ ■ □ □ | □ □ | ■ ■ □ □ ||
 ipu te × | × × × × | × × × × | × × | × × × × ||
 kā'eke'eke u × | × × × × | × × × × | × × | × × ⊗ ||

D.C. final measure:

The most commonly used pattern, moderate to fast tempos.
Creative option: use different "groups" of instruments for various verses.

Slack key style, Chang-a-lang, Tempo di Hula ["Festive Hula"]

OR
C **♩** 'ilīli, pū'ili □ □ | □ □ | ■ ■ □ □ | □ □ | ■ ■ □ □ ||
 ipu te × × × × | × × × × | × × × × | × × | × × × × ||
 kā'eke'eke u × | × × × × | × × × × | × × | × × ⊗ ||

D.C. final measure:

The "festive hula" pattern is commonly used for the last measures when using the conventional "hula" pattern.
It provides a "kick" for those ends of phrases or verses.

Moderato, Andante, Tempo di hula "u-te, u-te-te" ["Luakini solemn"]

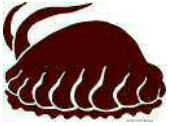
4 'ilīli, pū'ili □ □ | □ □ | □ □ ||
4 ipu te ⊗ | ⊗ | × × ⊗ ||
 kā'eke'eke u ⊗ | ⊗ | × × ⊗ ||

Similar to the "stately" pattern above, this pattern can be used for extremely slow or minor-key songs, with a kahiko feel.
This is a very dark but effective pattern.

Waltz ["Waltz/Compound meter"]

3 'ilīli, pū'ili, kālā'au □ • | □ • | □ • | □ • ||
4 ipu te × × × | × × × | × × × | × × × ||
 kā'eke'eke u × | × × × | × × × | × × × ||

For 3/4 and 6/8 songs I made up this apttern years ago to accomodate triple-beat rhythms, which do not (I think) exist in any kahiko or hula percussion traditions.



GUITAR & 'UKULELE STRUMS FOR THE PSALMS OF HAWAIIAN PSALMS HĀ



When playing Hawaiian percussion instrument patterns, you are not limited to those patterns in the score. You are able to improvise according to your local traditions and personal abilities. You can find an explanation of Hawaiian percussion instruments on page 2 and 3 of this collection.

A chart of Guitar and 'Ukulele strumming patterns is found on page 5. You are not limited to the strumming suggestions, and are welcomed to even figure out tablature for a true slack key guitar [kī hō'alu] arrangement. I would be most grateful if you'd share that arrangement with myself and others who use this music. Mahalo! Below are suggested strum patterns for these psalms: FIX DA FOLLOWING

- Psalm 19 "Your Words, O Lord" {}
 ➔**Stately or Andante/Vrs: Slack key or U-te or Andante**
- Psalm 71 "My Lips Shall Sing" {}
 ➔**Stately or Andante/Vrs: Slack key or U-te or Andante**
- Psalm 103 "The Lord Is Tender, Caring" {}
 ➔**Ant: Chalang-a-lang, new / Vrs: Slack key or U-te or Andante**
- Psalm 42 "My Soul Is Thirsting for the Living God" [Maliana]
 ➔**Ant: Chalang-a-lang, new / Vrs: Slack key or U-te or Andante**
- Psalm 97 " A Light Will Shine On Us This Day" [Alaula]
 ➔**All: Vrs: Slack key or U-te or Andante**
- Psalm 105 "O Bless the Lord, My Soul" [Keawe]
 ➔**Ant: Chang-a-lang / Vrs: Slack key or U-te, Stately, or Andante**
- Psalm 33 "Blest the People" [Ho'ilina]
 ➔**Ant: Chang-a-lang / Vrs: Slack key or U-te, Stately, or Andante**
- Psalm 89 "My Heart Shall Sing" [Kamiano][Lect 97]
 ➔**Ant: Stately or Andante / Vrs: Hawaiian cut time or U-te**
- Psalm 33 "Blest the People" [Ho'ilina]
 ➔**Ant: Chang-a-lang / Vrs: Slack key or U-te, Stately, or Andante**

- Psalm 33 "Blest the People" [Ho'ilina]
 ➔**Ant: Chang-a-lang / Vrs: Slack key or U-te, Stately, or Andante**
- Psalm 33 "Blest the People" [Ho'ilina]
 ➔**Ant: Chang-a-lang / Vrs: Slack key or U-te, Stately, or Andante**
- Psalm 33 "Blest the People" [Ho'ilina]
 ➔**Ant: Chang-a-lang / Vrs: Slack key or U-te, Stately, or Andante**
- Psalm 33 "Blest the People" [Ho'ilina]
 ➔**Ant: Chang-a-lang / Vrs: Slack key or U-te, Stately, or Andante**
- Psalm 33 "Blest the People" [Ho'ilina]
 ➔**Ant: Chang-a-lang / Vrs: Slack key or U-te, Stately, or Andante**
- Psalm 33 "Blest the People" [Ho'ilina]
 ➔**Ant: Chang-a-lang / Vrs: Slack key or U-te, Stately, or Andante**
- Psalm 33 "Blest the People" [Ho'ilina]
 ➔**Ant: Chang-a-lang / Vrs: Slack key or U-te, Stately, or Andante**
- Psalm 33 "Blest the People" [Ho'ilina]
 ➔**Ant: Chang-a-lang / Vrs: Slack key or U-te, Stately, or Andante**

GUITAR & 'UKULELE STRUMS FOR HAWAIIAN-STYLE MUSIC

4 | 1 2 & 3 4 |
 4 | ↓ ↓ ↓ ↓ |

moderate tempo
 nickname: "Stately" strum

4 | 1 & 2 & 3 & 4 & |
 4 | ↓ ↗ ↓ ↓ ↓ ↗ ↓ ↓ |

moderate tempo
 nickname: "Andante" strum

4 | 1 a 2 a 3 & 4 a |
 4 | ↓ ↗ ↓ ↗ ↓ ↓ ↓ ↗ |

moderate to fast tempo
 nickname: "Kahiko" or "U-te" (because it mimics the percussion pattern)

4 & | 1 2 3 & 4 & |
 4 ↗ | ↓ ↓ ↓ ↗ ↘ ↗ |

moderate to fast tempo
 nickname: "Old-style Chalang-a-lang"

swing eighths:
 2 4 a | 1 & a 2 --- a | 1 & a 2 --- a |
 4 4 ↗ | ↓ ↑ ↓ ↑ ↗ | ↓ ↑ ↓ ↑ ↗ |

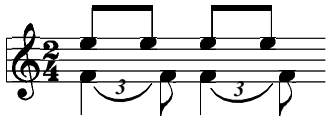
moderate to fast tempo
 nickname: "New-style Chalang-a-lang"

swing eighths:
 2 & | 1 & 2 & | 1 & 2 & |
 4 ↗ | ↓ ↑ ↓ ↑ | ↓ ↑ ↓ ↑ |

fast swing tempo
 nickname: "Chang-a-lang" or "Hawaiian cut time"
 (This is an old-fashioned strum)

↑	↘	↗	↓	↑	↓
strong up-brush	quick 1/2 neck down-brush	quick 1/2 neck up-brush brush	marked, rolled downbeat brush	normal upbeat brush	normal downbeat

swing eighths:
 written:
 played:



long short long short



Psalm 19⁹ ❖ "Your Words, Lord" [Koi]

TEMPORARY | fixed 19.01.23

Ps. 19: 8.9.10.15 [69]

Andante ♩=100

Robert M. Mondoy, 2018

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Andante' with a metronome marking of ♩=100. The score is divided into four systems. The first system contains the first line of the vocal melody with lyrics 'Your words, your words, O Lord, are spir - it and life. Your' and piano accompaniment. The second system contains the second line of the vocal melody with lyrics 'words, your words, O Lord are spir - it and life.' and piano accompaniment. The third system contains the third line of the vocal melody with lyrics 'life.' and piano accompaniment. The fourth system contains the fourth line of the vocal melody with lyrics 'life.' and piano accompaniment. Chord symbols are placed above the vocal line: G^{ma7}, C⁹, G, C^{ma7}, Em, Am⁶, Em⁷, Am⁷, D⁷, C, G, C⁹, G⁹, G, C⁹. A 'repeatable' sign is placed above the C chord in the second system. A 'pau' sign is placed above the first line of the third system. A 'to verses' sign is placed above the G chord in the fourth system. The piano accompaniment includes a 'rit.' marking in the fourth system.

Verses; slack key style

1. The law of the Lord is per-fect, O God's per-fect
 2. O God's de-mands are just, O God's de-
 3. How pure, the fear, the fear of the Lord, God's
 4. I ask you, my God, to keep my pride in

love re - vives the soul. The Lord's de - crees are
 mands de - light the heart. O God's com - mands, O
 fault-less de - crees stand for - ev - er. God's vi - sion in all things is
 check; help me break its grip. Then I can stand be-

wor - thy of our trust; God's rule does guide the sim - ple.
 God's com-mands do sharp-en vis - ion, en - light - en the eye.
 right and just, God's judge ments do keep their truth.
 fore you blame - less and free from dead - ly sin.

One does not willingly accept the commands of another without first entering into a covenantal relationship of trust in the latter's guidance. The text of Psalm 19 makes abundantly clear that covenantal relationship; both God's trustworthiness and our humble practice of virtue. Still we are human, and asking God for forgiveness and support can bring us a joy of not just "doing" good, but "being" good.

Psalm 71 ² ♦ "My Lips Shall Sing" [Lehe]

TEMPORARY

Ps. 71: 1-2.3-4.5-6.15.17 [72]

Dedicated to, with much aloha

Robert M. Mondoy, 2018

Slack key style, Andante ♩=108

Desc.

My lips shall sing of your good - ness, and your

My lips shall sing of your good - ness, and your

glo- ry. and all your sav- ing deeds, O God.

glo- ry, and all your sav- ing deeds, O God.

Chords: F, B \flat /F, C 7 /E, Dm, Am, B \flat ma7, Gm, C 9 , E \flat ma7, F

Verses

C7 *F* *C7*

1. O Lord, you are my shel - ter, do not fail me. You al-ways
 2. O be my rock and ha - ven to whom I can al-ways
 3. You are my hope, O Lord from the day of my own
 4. My lips shall speak your good-ness each day I praise your

legato

F *Gm7/C* *C*

do me right; de - liv - er me, res - cue
 turn; and be my tow'r of strength, keep me
 youth. I have re - lied on you since my
 sav - ing acts; and from my youth un - til

F *Bb/C* *C7* *F* *attacca D.C.*

me, hear me and save me.
 safe from e - vil - do - ers; free me.
 birth, my strength from my moth - er's womb.
 now I still learn to praise you.

Psalm 103⁵ ❖ "The Lord Is Tender, Caring" [Mālama]

Dedicated to, with much aloha

Ps. 103: 1-2.3-4.8-10.12-13 [91]

Slack key style, Andante ♩=104

Robert M. Mondoy, 2018

The musical score is presented in two systems. Each system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to 104 beats per minute. The first system features a vocal line with lyrics 'The Lord is ten-der, car-ing and mer-ci-ful.' and a piano accompaniment with a bass line that includes grace notes and slurs. The second system repeats the lyrics and features a different piano accompaniment with chords labeled Am, Bm7, D/C, C, and G.

Verses: a little slower; slack key style, ♩=96

G C G

1. My soul, bless the Lord, bless God's
 2. Bless God, who for - gives your sin and
 3. O the Lord is ten - der and car - ing, slow to
 4. As far as east is from west, so

D7 G G/B C

ho - ly name, bless God's ho - ly name!
 heals ev - 'ry ill - ness, My soul, bless the
 an - ger, rich in love. who snat - ches you from
 God re - moves all our sins. God will not ac - cuse us
 As ten - der as fa - ther to

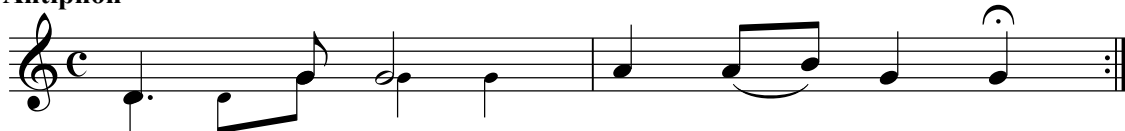
Bm7 E7 Am7 D Am7/G G D.C.

Lord, and hold dear all God's gifts.
 death and en - folds you with ten - der care.
 long, nor ex - act from us what we de - serve.
 child, so gen - tle is God to us.

D.C.

Canticle: 1 Timothy 3:16 *"Praise the Lord, All You Nations"*

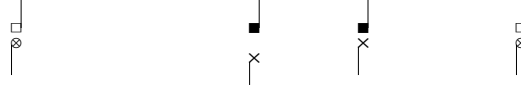
Hawaiian Chant Antiphon



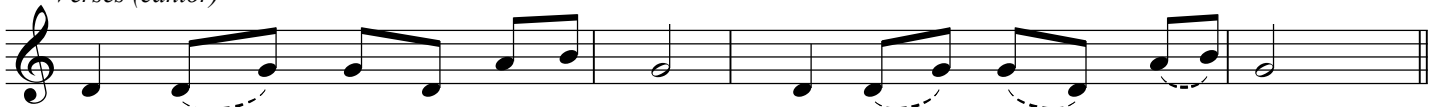
Robert M. Mondoy, 2019

Praise the Lord, all you na - tions.
E mi - li - la - ni i ka Ha - ku

ʻiliʻili, pūʻili
ipu
kāʻekeʻeke



Verses (cantor)



1. Christ man - i - fest - ed in the flesh, Christ just - i - fied in the Spirit. [Antiphon]
2. Christ, con - tem - pla - ted by the an - gels, Christ pro - claimed by the pagans. [Antiphon]
3. Christ, be - lieved in by the world, Christ ex - alt - ed in glory. [Antiphon]



Robert M. Mondoy, 1919. Hawaiian: Robert M. Mondoy, 2020. ©2020 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved.
Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

Copying Music

The following is a special re-printing rate for owners of this collection only. Once you have downloaded any/all of these psalm settings, you are allowed to photocopy the music for your choir and instrumentalists. However, you should pay for each time you copy. The fee is to be calculated by *you*, based on the number you photocopy. The rate is 60 cents *per title per copy*. Mail the check to the above address, payable to “Mondoy Music”, and please **list** the titles and the quantity you’ve photocopied. You may photocopy (and submit payments to Mondoy Music) as often as you wish. For example, if you decide to copy Psalm 8 and Psalm 133 for 20 choir members/instrumentalists, your submitted statement would read:

Psalm 8 (Koali) 20 x \$.60= \$12.00
Psalm 133 20 x \$.60= \$12.00
TOTAL=\$24.00

When you are printing music for your assembly do not pay anything, as long as you use the authorized version of the assembly score. If you don’t have the assembly score for a particular item, just ask. It can be sent to you for free via internet.

You cannot record tapes and sell your performances of this music, regardless of the intentions, without **first** making legal arrangements with Mondoy Music.

Contact Us

Mondoy Music · 1555 Pōhaku B-104 · Honolulu, HI 96817 · [808] 845-8405
e-mail mondoymusic@gmail.com · www.mondoymusic.com

Mahalo

Mahalo to all who have in the past years encouraged and commissioned me to compose these psalms. I have taken a great joy in composing and arranging these psalms; they are a reflection of the way we, as a local people, celebrate in our homes and festivities. These compositions were moved into creation by the very enthusiasm we call “Hawaiian”. Thank God and the Church that they have found a fitting home in our prayer and our liturgy, as a means of celebrating the wonder and the love of God among his people.

Mahalo to my kōkua ‘ōlelo Puakea Nogelmeier for his redaction, incredible insight and artistry. A further mahalo to my fellow musicians and music ministers whose proofreading, comments, and suggestions were invaluable in creating this and earlier editions. My special mahalo to Hina Wong, Calvin Keoni Liu and Colleen Kawaimālie Tom. A final mahalo to all my fellow music ministers in parishes throughout Hawai‘i, from Hilo to Hana to Ho‘olehua to Honolulu to Hanalei. Your enthusiastic support for my compositional work in and out of liturgy inspires me to continue in this creativity. May this music bring you as much joy as it does me.

robert m. mondoy

